

Université de Picardie

Publications du Centre d'Etudes Picardes
de l'Université de Picardie

XXVII

René DEBRIE
Docteur es Lettres

COMPLEMENT A LA BIBLIOGRAPHIE
DE DIALECTOLOGIE PICARDE



Amiens 1985

René Debrie
Docteur ès lettres

COMPLEMENT

à la

BIBLIOGRAPHIE de DIALECTOLOGIE PICARDE

Complément à la Bibliographie de Dialectologie picarde

Avant-propos.

Depuis la publication de la Bibliographie de dialectologie picarde ,en 1982, de nombreux travaux ont vu le jour et il convient d'en faire état sans trop tarder.

La thèse de Robert Lorient ,sur les parlers de l'Oise, fournit une foule de références à des manuscrits ou à des imprimés que j'enregistre ici en les faisant suivre du nom Lorient dans les parenthèses.

Pour l'élaboration de ce Complément ,je tiens à remercier vivement mes collègues et amis Jean Dauby et Roger Pinon qui ont répondu à mon appel en m'indiquant des oeuvres que j'avais omises initialement.

Novembre 1984

Complément à la Bibliographie de Dialectologie picarde

- 3 a - Albert (A-C)- Die Sprache Philippe de Beaumanoir in seinen poetischen werken-
Eine Lautuntersuchung- 1893 (Loriot)-
- 3 b- Allart (Pierre)et Vermes (Charles)- Le patois de Comines-France- dans l'ouvrage
cité au numéro 27 - pp.251- 290.
- 7 a- Balle (André)- Si c'est patois- Calais , offset-service, 1980 , 153 p.
- 8 b- ch'Baron d'ches Bassures- Voir Fleurimond ch'fiu-
- 12- Beauvy(François)- Lexique picard de Sarcus - Amiens, Eklitra XXXVII, 1981, 64 p.,
illustr.
- 12 a- Beauvy(François)- L'assimilation régressive dans certains parlers du Beauvaisis-
Revue Eklitra 18-1984 (pp.12-13).
- 16 a- Berthe(Françoise)- Le vocabulaire des menuisiers -ébénistes - Ath ,1977 ,
XXX et 110 p.
(Mém.UNiversité de Louvain -Bibliothèque d'Ath-Irchonwelz)-
- 16 b- Beuge(Ed.)- Vocabulaire maubeugeois - 1889(Loriot)-
- 17 a- Billy(André)- Glossaire du Vermandois -
Billy serait l'auteur de ce glossaire que l'on dit "égaré"=voir
l'article de A.Sprécher -"Le Courrier picard" du 30 juin 1950-
- 17 b- Biolet (Philibert)-Lexique du patois de Roye-sur-Matz- (Loriot)-
- 20 a- Bonnier (Charles)- Etude critique des chartes de Douai de 1203 à 1275 -
(Z.I4 ,665 p.) (Loriot)-
- 20 b- Bottequin (Arman)- Glossaire du patois d'Houtaing-lès-Ligne-
Manuscrit 1926-27 (Loriot)-
- 22 a- Boucher (Auguste)- Complément au glossaire du patois picard-
Revue Eklitra 16- 1982 (pp.12- 14)-
cf. numéro 22-
- 25 a- Boulard (Serge)- Dialectologie et Pédagogie (région de Tergnier)-
Maîtrise de Lettres - Amiens, 1982 (manuscrit)-

- 30 a- Bowe (R.)- La formation du féminin de l'adjectif et du participe passé dans les dialectes normands ,picards et wallons d'après l'A L F-
Paris ,Droz, 1937 (Loriot)-
- 30 b- Brankart (M.)- Etude philologique sur la langue ,le vocabulaire et le style du chroniqueur Jean de Haynin -
Bruxelles / Liège , 1933 (Loriot)-
- 32 a- Brasseur(Patrice)- A propos de trois textes électoraux picards- in Actes du colloque de Trèves (mai 1979)- Littératures et Langues dialectales , par D.Kremer et H.J. Niederehe - Helmut Buske Verlag -Hambourg ,1981 (pp. 35-47)-
- 36 a- Brygo (Maurice) -Voir Dauchard (Georges)-
- 38 a- Camier(Germaine)- Recherches sur la langue de Philippe de Beaumanoir d'après la coutume de Beauvais - D E S ,Paris ,Sorbonne, 1936 (Loriot)-
- 41 a- Carol (Aristide)- Petit atlas du Cambrésis (linguistique)- 2 vol. ms 486 cartes, s.d. (Loriot)-
- 71 a- Cocq (Bertrand) et Dubois (Guy)- Histoire des mines de l'Artois -
Béthune ,Imprimerie Léonce Desprez , 1982 ,159 p.
Glossaire = pp.157 - 158.
- 81 a- Dauby(Jean)- Complément au Livre du Rouchi parler picard de Valenciennes-
Amiens, S L P XXV, 1983 ,78 p. ,carte .
- 81 b- Dauby(Jean)- et Durieux(Maurice)- Les sentences du coq de Séraphin Jurion-
Amiens, S L P,XXII, 1981 ,109 p., illustr.
Glossaire = pp.83- 94.
- 90 a- Dauchard(Georges) et Brygo(Maurice)- Le patois courguinois , in Bull.hist. et artist. du Calaisis ,mars 1980 (p.18)-
- 91 a- David(Edouard) - Mahiette - Préface de Robert Mallet - Amiens, S L P XII, 1969 ,178 p. -
Lexique = pp.163- 174.
- 145 -d a - Debrie(René)- Nouvelles recherches concernant chu considéré comme démonstratif -article en picard -
R L R ,janvier -juin 1979 (pp.63-78)-

- I45 e - Debrie(René)- Noms picards d'oiseaux de la Picardie maritime-
B T Eklitra -2e trim. 1981 (pp.5- 7)-
- I45 f- Debrie(René)- Terminologie se rapportant à l'idée de reprendre dans les parlers de la Somme et des confins - Revue Eklitra 15-1981 (pp.7- 14)-
- I45 - f a - Debrie (René)- Problèmes posés par la présence de l'assimilation régressive dans le sud-ouest du domaine picard-
R Li R , juillet-décembre 1981 (pp. 421- 464, cartes)-
- I45 -g- Debrie (René)- Curieux destin d'un mot- B T Eklitra ,1er trim. 1982 (pp. 17-19).
- I45 h - Debrie(René)- Réflexion sur la liaison des mots en picard- B T Eklitra, 2 e trim. 1982 (pp.5- 8).
- I45 i- Debrie(René)-Note sur l'assimilation régressive à Mouscron-
B T Eklitra , 3e trim. 1982 (pp.12-14).
- I45 - J-Debrie(René)-Le mot picard discrédité - B T Eklitra ,4e trim.1982 (pp.3-4).
- I45 - k - Debrie(René)-D'une tournure originale et mal expliquée pour traduire "je vais" en picard- Revue Eklitra 16-1982 (pp.7- 11)-
Voir Morin (Yves-Charles)-
- I45 l- Debrie(René)- Tate-poule - B T Eklitra ,1er trim. 1983 (pp.11- 14)-
Voir Ducroquet (René)-
- I45 m- Debrie(René)- Destin picard d'un mot venu de l'anglais-
B T Eklitra ,2e trim. 1983 (pp.8-9).
- I45 n- Debrie(René)- L'alternance phonétique ch/s en Vermandois et en Picardie septentrionale- R Li R , janvier -juin 1983 (pp.103- 120, cartes)-
- I45 o- Debrie(René)-Lexique picard des parlers est-amiénois- Amiens, C E P XXII, 1983, 153 p.
- I45 p- Debrie(René)- Les noms qui désignent la clématite vigne-blanche dans les parlers de la Somme- Revue Eklitra 17- 1983 (pp.7- 12).
- I45 q- Debrie(René)-Glanes dialectologiques thiérachiennes-
Revue Eklitra 17-1983 (pp.13- 16)-
- I45 r- Debrie(René)- Eche pikar bèl é rade- Méthode de picard- Préface d'André Crépin-illustr. de René Gaudefroy- 2 cassettes d'enregistrement du Théâtre d'Animation Picard - Paris ,Omnivox et Amiens, C E P XVII, 1983 , 208 p.

- I45 s- Debrie(René)- Les noms picards de la pièce d'étoffe garnissant le linteau de cheminée dans la Somme et le Pays de Montreuil-
Revue Eklitra I8- 1984 (pp.7- 10)-
- I45 t- Debrie(René)-Les noms qui désignent le noyau d'un fruit dans les parlers picard de la Somme et des confins-
à paraître prochainement dans les "Mélanges offerts à Willy Bal "-Louvain-
- I45 u- Debrie(René)-La palatalisation de k et de g dans les parlers de la région d'Amiens- in "Mélanges Lorient" Dijon, A B D C, 1983 (pp.228-238)-
- I45 v- Debrie(René)-Glossaire du moyen picard- Amiens, C E P XXV, 1984 , 410 p.
- I45 w- Debrie(René)- Jean-Louis Gosseu, pamphlétaire contre-révolutionnaire du Vermandois- Saint-Quentin , "L'Aisne nouvelle" -rubrique Eklitra-
à partir du II septembre 1984-
V-Lexique de la langue de J L Gosseu -(à partir du 30 octobre 1984)-
- I45 x- Debrie(René)-Lexique picard des parlers du Ponthieu-
à paraître prochainement dans la coll. du C E P-
- I45 y- Debrie(René)- Les noms qui désignent le porte-seaux dans les parlers de l'Amiénois - à paraître dans les "Mélanges offerts à Raymond Sindou
- I52 a- Decarrière (Adolphe)-Lexique picard du dialecte de Remy(Oise)- (Lorient)-
- I52 b- Decarrière (Adolphe)-Petite grammaire picarde -dialecte de Remy(Oise)-
Manuscrit de I04 p . in-4°(Lorient qui glose : "manuscrit en notre possession
- I58 a- Demaizière (Colette)- La grammaire française au XVI e siècle = les grammairiens picards- Paris , Didier Érudition, 1983 , 2 tomes , I096 p.
- I76 b- Deparis(Claude)-Un projet de dictionnaire du patois lillois(XVIII e siècle)-
L P , mars 1983 (pp. 7- 9)-
- I76 c- Deparis(Claude)- En marge d'un inventaire ...Jean -Pierre Derognaucourt -
L P , septembre 1983 (pp.24-28).
- I91 a- Detocuf(A.)- Le patois que j'ai parlé - Magnicourt-sur-Canche -1870-1885-
Manuscrit Lorient-
- I99 a- Devismes(Robert)- Notes extraites d'un livre de comptes (1864- 1915)-
L P , septembre 1983 (pp.I- 10).

- 199 b- Devismes (Robert)- Expressions picardes sur le règne végétal-
L P ,septembre 1982 (pp.5- 8)-
- 201 a- Dickes (Jean-Pierre)-C'est cor'à rire- Patois boulonnais- Préface de Guy Bataille-
Amiens, Ekliitra XLIII ,1980 ,190 p.
- 205 a- Dovillée (Marie-Thérèse)- Le patois de Tourpes- (Mém.de licence de l'Université
libre de Bruxelles) (Loriot)-
- 206 a- Dubois (Guy) -Voir Cocq (Bertrand)-
- 217 a- Dubut (Emile)- Glossaire picard d' Hétomesnil- Manuscrit Loriot-
- 220 b- Ducroquet (René)- Tate-poule- B T Ekliitra ,3e trim. ,1983 (p.16)-Voir n° 145 1
- 221- Dufétel(Pierre)- Lexique des mots picards d'Auxi-le-château -
Amiens, Ekliitra 32 ,1982 ,77p. -tableaux (14 p.)-
- 221 e- Dufétel(Pierre)-Supplément au lexique des mots picards d'Auxi-le-château-
Manuscrit ,ronéo 21x29,7 - 17 p.(1984)-
- 228 e- Dupire (Francis)-Lexique picard du parler d'Escaudain - Revue Chtipicar ,n°5,
novembre 1981-avril 1982 (pp.11- 18)-
- 229 - Dupire (Noël)- Lire 1927 (et non 1924)-
- 231 c- Dupire (Noël)- Essai de délimitation des dialectes picard et wallon-
Revue du Nord , tome XVII , 1951 (pp.218- 220)-
- 231 d- Dupire (Noël)- L' n mouillé en ancien picard - in "Mélanges de linguistique
romane offerts à Jean Haust- "Liège ,1939 (pp.127- 130)-
- 231 e- Durieux(Maurice) -Voir Dauby(Jean)-
- 280 a- Fleurinond ch'fiu et ch' Baron d'ches Bassures-Etchettes pis Bassureries-
Fressenneville, Imprimerie Carré, 1983 ,178 p .,illustr.
Lexique = pp.176-178 et passim-
- 192 -a Fouquet (Michel)- Da in tchout tchuin ed Toutinlon- B T Ekliitra ,3 e trim.
1982 (pp.2- 6)-
Vocabulaire =pp.5- 6.
- 192 -b Fouquet (Michel)- Dors ,em 'n'éfant- B T Ekliitra ,4e trim. 1982 (pp.8-11)-
Vocabulaire =p.11.
- 192 -c Fouquet (Michel)- Da ches kamps- B T Ekliitra ,3e trim. 1983 (pp.7-11)-
Vocabulaire = pp.10-11.

- 299 a- Getteman(René)- Essai sur le dialecte athois- Essai Ms Bruxelles (Loriot)-
- 301 b- Gilliéron- Le suffixe -ellum dans les patois des départements de l' Oise, de la Somme ,du Pas-de-Calais et du Nord-
Revue des patois gallo-romans, Tome I ,1887.
- 302 a- Girardot(Louis)-Contes et Fables en Patois de la Thiérache-
Disque accompagné d'un glossaire de 210 mots-(vers 1982).
- 307 a- Gossen(Charles-Théodore)- Un texte picard du XVII e siècle- in"Mélanges de Linguistique et de Littérature romanes offerts à Mario Rôques " Paris , Didier ,1950 ,Tome I (pp.83-94).
- 308 a- Goubet (Lucien)- Le parler d'Hermies (Artois)- L P ,mars 1982 (pp.II-13).
- 308 b- Goubet (Lucien)- Contribution à l'étude des patois picards (patois d'Hermies)-
L P, septembre 1982 (pp. 13-20)-
- 312 a- Grauert (W.)- Die Sprache des Romans du Chastellain de Coucy-
Diss. Halle ,1935 (Loriot)-
- 320 a- Haudricourt(André G.)- Plouter ,plouter ,bloustrer - in"Mélanges de ling. et littér. romanes - Paris,Didier ,1950. (tome I-pp.95-97).
- 327 a- Helfenbein (F.)- Die Sprache des Trouvere Adam de la Halle aus Arras-
(1911)- (Loriot)-
- 328 a- Glossaire du patois de Saint-Omer - Voir A.Gazier "Lettres à Grégoire sur les patois de France(1790)" (pp.261- 265) (Loriot)-
- 337 a- Ivart (Pierre)- Louis Seurvât poète patoisant picard (1858-1932)-
Amiens, C E P XX, 1983 ,220 p.
Vocabulaire = pp.215 -218.
- 338 b- Joly (Jules)- Souvenir d'Artois- Dunkerque ,Westhoek -Editions ,1981 ,156 p.
Lexique =pp.138- 148 et à la fin de chaque chapitre-
- 343 ab- Kurth (G.)- La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France-
2 vol., Bruxelles , 1895- 1898 (Loriot)-
- 343 b- Laflutte(André)- Atrébaties-Clin d'oeil ed Jules Crinchon- Arras , mars 1981-
Glossaire =en fin de volume-

- 345 b- Ch'Lanchron- éch jornal picard (Vimeu)-
Lexique ,à partir du n°I (1980) -
- 351 a- Lebesgue (Philéas)- Grammaire picard-brayonne- Amiens,C E P XXIII, 1984,63 p.
- 351 b- Lebesgue et Lorient -Lexique du Bray picard- Manuscrit annoncé par Lorient-
- 351 c- Leblois(Jean)- Basècles bâti sur roc- 1972-
glossaire =pp.50- 59-
- 363 a- Lefèvre (Octave)- Le patois de Houdeng - Manuscrit-Bruxelles ,1937 (Lorient)-
- 366 a- Legros (Elisée)- La terminaison de l'adjectif féminin pluriel préposé en wallon et en picard septentrional- in"Mélanges de Philologie romane"-
Liège ,Dialectes de Wallonie,tome 8-9,198 (pp.161- 189)-
- 378 a- Link (Th.)- Ueber die Sprache des Chronique rimée von Philippe Mousket-(Lorient)-
- 379 a- Loïsne (A.de)- L'ancien dialecte artésien d'après les chartes en langue vulgaire du chapitre d'Arras (1248-1301)- Arras,1896 (Lorient)-
- 379 b- Lorenz(P.)- Ueber die Sprache des Garnier de Pont -Sainte-Maxence -
Diss.Halle, 1881 (Lorient)-
- 382 a- Lorient(Robert)- Les parlers picards ,in "Picardie" -édit.Bonneton ,1980
(pp. 155- 168)-
- 382 b- Lorient (Robert)-Les parlers de l'Oise- Dijon, A B D C, 1984 ,320 p.,cartes-
- 383 a- Louvet (Paul)- Supplément au lexique picard du parler de Wailly-Beaucamp-
Préface de René Debrie- Amiens,Eklitra XLIX, 1983,39 p
- 390 a- Mahieu (Paul)- Comme i dit sti-lale - 2000 expressions et locutions picardes de
Tournai et des environs- -illustr.de Serdu-
Tournai ,Maison de la Culture (1982) ,170 p. (21 x 29,7)
- 390 b- Mahieu (Paul)- èl patois d'ichi et comint qu'in s'in sert -(notes de grammaire
sur le patois de Tournai et des environs)- Tournai,Maison de la Culture
(1984),176 p.
- 396 a- Mayer (Gilbert)-Lexique des oeuvres d'Adam de la Halle -(th_se)-
Paris ,1940 (Lorient)-
- 398 a- Messenger (Louis)- Vocabulaire béthisien - (Béthisy-Saint-Pierre , Se 8)-
Manuscrit (Lorient)-

- 400 b- Moiret (Paul)- Vocabulaire picard du Ronssoy- Saint -Quentin , "L'Aisne nouvelle"
à partir du 23 juillet 1983 et jusqu'au 12 juillet 1984.
- 404 - (Monney)- L'avant-propos du Glossaire de Friedrichsdorf - B T Eklitra 1er trim.
1982 (pp.3-7).
- 404 b- Morin(Yves- Charles)- Notule concernant l'article signalé au n° 145 k ,supra-
Revue Eklitra 17-1983 (p.17).
- 413 a- Nardin(Pierre)- Lexique comparé des fabliaux de Jehan Bodel- Thèse ,Paris , 1942-
(Loriot)-
- 414 a- Neumann (Fritz)- Zur Laut- und Flexionslehre des Altfranzösischen ,hauptsächlich
aus pikardischen Urkunden von Vermandois- Heilbronn ,1878 -(Loriot)-
- 417 a- Padieu (Gustave)- Dictionnaire français -picard - manuscrit (Loriot)-
- 435 a- Picoche (Jacqueline)- Le vocabulaire psychologique dans les chroniques de
Froissart -Paris ,Klincksieck, 1976 ,238 p.
- 435 b- Picoche (Jacqueline)- Le vocabulaire psychologique dans les Chroniques de
Froissart :le plaisir et la douleur-
Amiens ,C E P XXI , 1984 , 426 p.
- 438 a- Platteau (Christine)- Le vocabulaire de la ménagère et la mère de famille à
Ghislenghien (A 25)- Bruxelles , 1974-75
(Bibliothèque d'Ath)-
- 460 a- Renard -Glossaire du patois de Wiers - Manuscrit ,800 p.(Loriot)-
- 469 a- Ruelle (Pierre)- Les termes de comparaison en borain ,in"Mélanges de Philologie
romane " Dialectes de Wallonie- tome 8-9 ,1981 (pp.274- 282)-
- 471 a- Schler (Aug.)- Etude lexicologique sur les poésies de Gillon le Muisis-
Mém. acad. royale - Belgique - tome XXXVII, 1884-
(Loriot)-
- 471 b- Schwake - Versuch einer Darstellung der Mundart von Tournay im Mittelalter -
Diss. Halle, 1881 (Loriot)-
- 471 c- Sellier (Maurice)- Lexique du parler d'Ugny-l'Equipée -
Amiens, Eklitra 36 , 1982 , 157 p.

- 476 a- Simpel (Pierre de)- Le patois de Warneton -in l'ouvrage cité au numéro 27 -
(pp.29I- 322)-
- 483 a- Tétu (Lucien)- Glossaire du parler de Berck- Amiens, S L P XXI,198I ,304 p.,illus
- 483 b- Tétu (Lucien)- Proverbes et dictons se rapportant à la mer(parler de Berck)-
L P ,septembre 1983 (pp.I2- I4)-
- 484 a- Thérain(Marie-Thérèse)- Essai d'enquête linguistique en pays picard- le patois
de Bricquemesnil (Somme)- D E S,Sorbonne, 1937 (Loriot)-
- 486 a- tit Louis -Voir Balle (Louis)-
- 492 - Vacherand(André et Henriette)- Glossaire du parler picard d'Origny-Sainte-Benoîte-
préface de René Debrie- Amiens, Ekli tra 33, 1983 , 33 p.
- 518 a- Viez(Henri n.)- Vocalisme du patois de Colembert -Thèse- Paris, 19II (Loriot)-
- 52I a- Wailly(Matilis de)- Observations grammaticales sur les chartes françaises
d'Aire-en-Artois-
Biblioth. Ecole des chartes , L XXXII (pp.29I- 320),187I-(Loriot)-
- 530- Wullen (Edgard)- La vie agricole à Beaumont - Etude dialectologique -
Université de Bruxelles ,1957 (Loriot)-